Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:111

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twe postanowienia są mym dziedzictwem\* na wieki, Ponieważ są\*\* rozkoszą mego serca.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twe postanowienia są mym dziedzictwem na wieki, Ponieważ są rozkoszą mego serca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wziąłem twoje świadectwa jako wieczne dziedzictwo, bo są radością mego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Za dziedzictwo wieczne wziąłem świadectwa twoje; bo są radością serca mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dostałem dziedzictwem świadectw twoich na wieki: bo są radością serca mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Napomnienia Twoje są moim dziedzictwem na wieki, bo są radością mojego serca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Świadectwa twoje są moim dziedzictwem na wieki, Gdyż są rozkoszą serca mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje wskazania są moim dziedzictwem na wieki, są radością mojego serca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odziedziczyłem na wieki pouczenia Twoje, gdyż są radością mego serca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Moim dziedzictwem na wieki są Twoje rozkazy, one stanowią radość mego serca. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje świadectwa odziedziczyłem na zawsze, bo one są radością mego serca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przypomnienia twe wziąłem w posiadanie po czas niezmierzony, są bowiem radosnym uniesieniem mego serca. |

1. 1) <x>290 54:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ponieważ są 11QPs a MT G: Są 11QPs a(korekta). [↑](#footnote-ref-3)